

JORGE MUÑIZ

# Tres apuntes

A Song Cycle  
for  
Tenor and Piano



TRASGU MUSIC



*Dedicados, con cariño, a Joaquín Pixán*

# **Tres apuntes**

Mishawaka, Indiana  
2002

Duration: 10 minutes

- I. Revelación
- II. Vals del atardecer
- III. Oda a la noche o letra para tango

## Tres apuntes - Three Sketches

Composer: Jorge Muñiz (2002)

Lyricist: Poemas de Ángel González

### I. Revelación

DIOS existe en la música.  
En el centro  
de la polifonía  
se abre su reino  
inmenso y deslumbrante.  
Incesante, infinita,  
la creación extiende sus fronteras.  
Qué improbable  
constelación se atrevería a brillar  
más allá de sus límites?  
Escalas luminosas tienden puentes  
de firmamento a firmamento,  
fundan el poderío de la evidencia.  
                                  Asombro.  
Es la verdad:  
                                  ¡Dios existe en la música!

(Cuatro compases más, y otra vez solos.)

### II. Vals del Atardecer

Los pianos golpean con sus colas  
enjambres de violines y de violas.  
Es el vals de las solas  
y solteras,  
el vals de las muchachas casaderas,  
que arrebatan por rachas  
su corazón raído de muchachas.

A dónde llevará esa leve brisa,  
a qué jardín con luna esa sumisa  
corriente  
que gira de repente  
desatando en sus vueltas  
doradas cabelleras ahora sueltas,  
borrosas, imprecisas

### I. Revelation

GOD exists in music.  
In the center  
of polyphony  
his kingdom opens  
immense and dazzling.  
Incessant, infinite,  
creation extends its limits.  
How improbable  
constellation would dare to shine  
beyond its limits?  
Luminous scales set bridges  
from firmament to firmament,  
form the might of evidence.  
                                  Amazement.  
It is the truth:  
                                  God exists in music!

(Four more measures, and again alone.)

### II. Waltz of Sunset

The pianos strike with their bellies  
swarms of violins and violas.  
It is the waltz of the lonely  
and single ones,  
the waltz of the marriageable girls,  
that snatch in spurts  
their frayed heart of the girls.

Where will the light breeze take,  
to which garden with moon this submissive  
stream  
the suddenly turns  
unleashing in its twirls  
golden hair now loosen,  
blurred, vague

en el río de música y metralla  
que es un vals cuando estalla  
sus trompetas

Todavía inquietas,  
vuelan las flautas hacia el cordelaje  
de las arpas ancladas en la orilla  
donde los violoncelos se han dormido.  
Los oboes apagan el paisaje.  
Las muchachas se apean en sus sillas,  
se arreglan el vestido  
con manos presurosas y sencillas,  
y van a los lavabos, como después de un viaje.

### **III. Oda a la noche o letra para tango**

Noche estrellada en aceptable uso,  
con pálidos reflejos y opacidad lustrosa,  
vieja chistera inútil en los tiempos que corren  
como escuálidos galgos sobre el mundo,  
definitivamente eres un lujo  
que ha pasado de moda.

Tras la fría superficie de las calles de luna,  
el alcanfor del sueño conserva en el almario  
de la ciudad oscura a los que duermen  
y no te verán nunca.  
Yo, sin embargo te llevo en la cabeza,  
vieja noche de copa,  
y cuando vuelvo a casa sorteando  
imprevisibles gatos y farolas,  
te levanto en un gesto final ceremonioso  
dedicado a tus brillos y a mi sombra,  
y te dejo colgada allá en lo alto  
-¡hasta mañana noche!,  
negra, deshabitada, misteriosa.

in the river of music and shrapnel  
that is a waltz when its trumpets  
detonate.

Still restless,  
the flutes fly toward the strings  
of the harps anchored by the shore  
where the violoncellos have fallen asleep.  
The oboes silence the landscape.  
The girls get off their chairs,  
they tidy up their dresses  
with hasty and simple hands,  
and they go to the lavatories, like after a trip.

### **III. Ode to the Night or Lyric for a Tango**

Starry night in acceptable use,  
with pale reflections and lustrous opacity,  
old hat, useless in the current times  
like scrawny greyhound in the world,  
definitively you are a luxury  
that is out of fashion.

After the cold surface of the moonlit streets,  
the camphor of dreams in the closet  
of the dark city preserves those who sleep  
and will not ever see you.  
I, nevertheless, carry you on my head,  
old night with top-hat,  
and when I return home avoiding  
unforeseeable cats and streetlights,  
I raise you in a final and ceremonial gesture  
dedicated to your brilliance and to my shadow,  
and I leave you hanging high up there  
-until tomorrow night!,  
black, uninhabited, mysterious.



# Tres apuntes

Poemas de Ángel González

I. Revelación

Jorge Muñiz  
(2002)

♩ = 60

Piano

9 *mf*  
Dios e - xis - te\_\_ en la m<sup>3</sup> - si - ca.

15 *p* *cresc.* *f*  
En el cen - tro de la po - li - fo - ní - a\_\_ se a - bre su rei <sup>3</sup> no in - men - so y des - lum - bran - te\_\_

19 *mp* *cresc.*  
In - ce - san - te, \_\_ m - fi - ni - ta,\_\_

23

la cre - a - ción ex - tien - de sus fron - te - ras. — Qué im - pro - ba - ble cons -

*f* *f* *pp* *dim.* *8va*

28

te - 3a ción se a - tre - ve - rí - a 3 bri - llarmás a - llá 3 de sus lí - mi - tes? —

*dim. molto*

33

Es - ca - las lu - mi - no 3 - sas tien - den puen -

*p* *pp*

36

- tes de fir - ma - men - to a fir - ma - men - to, fun - dan el po - de - rí - o de la e - vi - den - cia.



40 *p*

A - som bro. — Es la ver - dad:

*pp*

*cresc. molto*

46 *f*

Dios e - xis - te en la mú - si - ca! — (Cua - tro com - pa - ses

*f* *dim.* *pp* *pp*

50

más, — y o - tra vez so - los.) —

## II. Vals del atardecer

Poemas de Ángel González

Jorge Muñiz  
(2002)

**Tempo di vals** (♩.=60)

*mp*

Los pi - a - nos gol - pe - an con sus co - las \_\_\_\_\_ en-

*f*

*p sub*

8 *mf* *espress.*

jam - bres de vio - li - nes y de vio - las. \_\_\_\_\_ Es el vals de las

*mf*

14

so - las y sol - te - ras, el vals de las mu - cha - chas ca - sa - de - ras,

*f*

20

que a - rre - ba - ta por ra - chas su co - ra - zón ra - í - do de mu - cha chas. \_\_\_\_\_

*cresc.* *f*

26

*p*  
*f sub*  
*p sub*

33

*mp*

A don-de lle-va-ra e-sa le-ve bri-sa, a

38

qué jar-din con lu-na e-sa su-mi-sa co-riren-te que gi-ra de re-pen-te

*cresc.*

44

*mp*

de-sa-tan-do en sus vuel-tas do-ra-das ca-be-lle-ras a ho-ra suel-tas

*f dim. mp*

50 *mp* *espress.*

bo - rro - sas, im - pre - ci - sas en el

55 *cresc.* *f* *dim.*

rí - o de mú - si ca y me - tra - lla que es un

59 *cresc.* *mf* *dim.*

vals cuan - do es - ta - lla sus trom - pe - tas to - da - ví - a in -

63 *p*

quie - tas, vue - lan las flau - tas ha - cia el cor - de - la - je de las ar - pas an - cla - das

68 *sempre legato*

en la o - ri - lla don - de los vio - lon - ce - los se han dor - mi - do.

73

*mp*

Los o - bo - es a - pa - gan el pai - sa - je.

*mf sub* *p* *sfz* *ff* *p sub*

81  $\text{♩} = 60$

$\text{♩} = 60$

*rit.*

$\text{♩} = 60$  *p*

Las mu - cha - chas se a - pe - an en sus si - llas, se a - rre - glan el ves -

*f* *p sub*

88 *acell. molto*  $\text{♩} = 60$

$\text{♩} = 120$

*acell. molto*

ti - do con ma - nos pre - su - ro - sas y sen - ci llas, y van a los la - va - bos,

*mf f* *pp* 8<sup>va</sup>

96  $\text{♩} = 60$

*p*

co - mo des - pués de un vi -

*pp*

99

Musical score for voice and piano, measures 99-101. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The voice part (top staff) has lyrics "a - - je." under the first two notes. The piano accompaniment (bottom staff) features a melodic line in the left hand with a slur over measures 99 and 100, and a dynamic marking of *ppp* in measure 100. There are two  $\delta^{bb}$  markings with dashed lines and brackets below the piano staff, one in measure 99 and one in measure 101.

III. Oda a la noche o letra para tango

Poemas de Ángel González

Jorge Muñiz  
(2002)

$\text{♩} = 60$

*pp* *con pedale* *f* *p sub*

9 *p* *f* *p sub*

13 *f* *p sub* *p*

17 *mf* *Tempo di tango (♩=80)* *p* *mf*

*mp* *f* *p sub* *mf*

No - che es - tre - lla - da en a - cep - ta - ble u - so, con pá - li - dos re - fle - jos y o -

pa - ci - dad lus - tro - sa, vie - ja chis - te - ra i - nú - til en los tiem - pos que co - rren co - mo es - cuá - li - dos gal - gos so - bre el

mun - do, de - fi - ni - ti - va - men - te e - res un lu - jo que ha pa - sa - do de

23 *f* *dim.* *p*  $\text{♩} = 60$  *mf*

mo - da. Tras la frí-a su-per - fi-cie de las ca-lles de

29 *pp* *mf* *pp* *mp*

lu - na, el al-can-for del sue-ño con-ser-va en el al - ma - rio de la ciu-dad is - cu-ra a los que duer-men y no te ve-rán

33 *p* *f* *p* *f*

nun- ca. Yo, sin em-bar-go te lle-vo en la ca-be-za, vie-ja no-che de co-pa,

38 *p* *p sub* *f*

y cuan-do vuel-vo a ca-sa sor-te - an-do im-pre-vi-si-bles ga-tos y fa - ro - las,

43 *p* *p sub*

te le - van - to en un ges-to fi-nal ce-re-mo-nio - so -



47 *cresc. poco a poco* *f*

de-di-ca-do a tus bri-llos y a mi som bra, y te de-jo col-ga-da a-llá en lo al-to has-ta ma-ña-na no che!,-

*cresc. poco a poco* *ff*

51 *pp* **Tempo di tango (♩=80)** *p*

ne-gra, des-ha-bi-ta-da,-

*pp* *p*

58

mis-te-rio-sa.

62

*molto dim.* *pp* *ppp* *ten.*